

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Jan 17, 2021 - CN TUẦN 2 TN

TÂM THƯ MỤC VỤ

NGHE VÀ ĐÁP TRẢ TIẾNG CHÚA GỌI

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,
Hôm nay chúng ta nghe các bài đọc Lời Chúa thuật lại các câu chuyện nghe tiếng Chúa gọi và sự sẵn sàng đáp trả. Qua các câu chuyện ơn gọi này, chúng ta nhận ra một số điểm chung.



Thứ nhất, trong hành trình ơn gọi, Chúa dùng một ai đó là người giới thiệu, dẫn dắt và khích lệ mình. Bài đọc

1 thuật lại Samuel còn nhỏ nghe tiếng Chúa gọi nhưng chưa biết đó là tiếng Chúa mà tưởng là tiếng gọi của thầy Hêli. Sau nhiều lần xảy ra thì thầy Heli đã hướng dẫn giúp cho Samuel nhận biết đó là tiếng Chúa và hãy sẵn sàng đáp lời Chúa phán dạy.

Trong bài Tin Mừng, Gioan Tẩy Giả chỉ về phía Chúa Giêsu để giới thiệu cho mọi người Ngài là Chiên Thiên Chúa, hai môn đệ của Gioan đã bước theo Chúa Giêsu. Họ muốn tìm hiểu thêm về Ngài, về đời sống và sứ vụ của Ngài.

Trong hành trình của đời môn đệ theo Chúa Giêsu, Chúa vẫn luôn dùng một ai đó có khi là linh mục, tu sĩ, một giáo lý viên, một người bạn, một người đau bệnh để nhắc nhở, kêu gọi và khích lệ chúng ta dần thân theo Chúa sống đời môn đệ thờ phượng, bác ái và phục vụ.

Điểm thứ hai, nơi mỗi người được gọi phải có sự lắng nghe, cân nhắc, cầu nguyện và quyết định. Những điều này xảy ra trong cõi lòng tâm hồn của chính đương sự. Một khi được nghe, được hướng dẫn, khích lệ thì bản thân đương sự phải có một quyết định nào đó để dành sự ưu tiên cho Chúa, để ở với Ngài, nghe Ngài phán dạy và sống theo sự sai bảo của Ngài.

Chúng ta biết hành trình ơn gọi đời môn đệ theo Chúa không bao giờ ngưng. Vào mỗi giai đoạn nào đó trong đời chúng ta vẫn luôn được nghe Chúa nói, kêu gọi chúng ta thực hiện một công việc tông đồ ý nghĩa nào đó. Điều quan trọng là chúng ta cần mở rộng tâm hồn để khiêm nhường lắng nghe và mau mắn quảng đại đáp trả sống đời môn đệ mà luôn đòi hỏi yêu mến, hy sinh và phục vụ.

Xin Đức Trinh nữ Maria phù giúp dìu dắt chúng ta luôn biết lắng nghe tiếng Chúa gọi sống đời môn đệ tin yêu và phục vụ theo thánh ý Chúa.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Chính xứ

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ

Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006

ĐT. 972-446-3461

Khẩn cấp 520-465-4414

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.

Carrollton, TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều.

Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều

và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

17-01: Chúa Nhật Tuần II Thường Niên

18-01: Thứ Hai Tuần II Thường Niên

19-01: Thứ Ba Tuần II Thường Niên

20-01: Thứ Tư Tuần II Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Phabianô, Giáo hoàng, Tử đạo; Thánh Sebatianô, Tử đạo

21-01: Thứ Năm, Thánh Anê, Trinh nữ, Tử đạo, lễ nhớ

22-01: Thứ Sáu Tuần II Thường Niên

23-01: Thứ Bảy Tuần II Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Vincentê, Phó tế, Tử đạo; Thánh Marianne Cope, Trinh nữ

24-01: Chúa Nhật Tuần III Thường Niên

- ◆ Chị Nguyễn Ngọc-Dung Cecilia, Business Manager
- ◆ Anh Lương Nguyễn Tuấn, Business Manager Assistant
- ◆ Anh Joseph Nguyễn Hiền
- ◆ Chị Trần Diễm
- ◆ Chị Nguyễn Thị Thái Hòa

BAN CAPITAL CAMPAIGN COMMITTEE

Từ ngày 17/01/2021, Anh Peter Khoa Mai sẽ không còn là thành viên của Ban Capital Campaign Committee. Ban này sẽ có thêm 2 thành viên mới khác như sau:

- ◆ Chị Đặng Kim
- ◆ Chị Phạm Annie

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 10/01/2021: Giáo xứ nhận được \$4,293.00 (bao gồm trong phong bì: \$2,875.00, qua on-line: \$1,160.00, Loose cash: \$258.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật, ngày 17/01/2021, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi. Xin những ai đến dự nhớ đeo khẩu trang và ngồi cách xa nhau ít là 6ft nếu không là thành viên trong cùng một gia đình.

THÔNG BÁO

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Vì lý do riêng nên các thành viên sau đây xin phép không còn là thành viên của Hội đồng Mục vụ hiện tại của giáo xứ:

- ◆ Chị Nguyễn Thị Thu Hà
- ◆ Anh Chu Minh Dũng

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Từ ngày 17/01/2021, hai thành viên sau đây sẽ không còn phục vụ trong Hội đồng Tài chánh nữa:

- ◆ Anh Hoàng Tiến
- ◆ Chị Nguyễn Hoa

Hội đồng này sẽ có 2 thành viên mới khác phục vụ nhiệm kỳ 3 năm cho đến 31/12/2023 như sau:

- ◆ Anh Nguyễn Thiên
- ◆ Chị Đặng Thụy Vy Vy

Ngoài ra, Chị Phạm Thu Thảo sẽ tiếp tục phục vụ trong Hội đồng này thêm nhiệm kỳ 3 năm cho đến 31/12/2023.

BAN BUSINESS OPERATION

Từ ngày 17/1/2021, Ban Business Operation tại giáo xứ có các thành viên phục vụ nhiệm kỳ 3 năm cho đến 31/12/2023 như sau:

RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”



THÔNG BÁO (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

Đức Giám mục Edward J. Burns của GP Dallas đã ban hành Sắc lệnh mới vào ngày 17/06/2020 với những hướng dẫn cụ thể cho ĐỢT 3 (PHASE THREE). Sau đây là các điểm chính của Sắc Lệnh mới này:

- ◆ Đức giám mục cho phép các Thánh lễ Chúa nhật có giáo dân dự được bắt đầu trở lại vào ngày 28/06/2020.
- ◆ Mọi người Công giáo trong GP Dallas vẫn tiếp tục được miễn chuẩn khỏi luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc trong giai đoạn này.
- ◆ Số lượng người dự lễ ngày thường và Chúa nhật không quá 50% sức chứa hiện tại của nhà thờ.

THÔNG BÁO VÀ HƯỚNG DẪN CHO GIÁO DÂN THAM DỰ THÁNH LỄ TẠI GIÁO XỨ (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

1. Thánh lễ ngày thường có giáo dân dự: từ thứ Hai – thứ Sáu vào lúc 6:30 pm và sáng thứ Bảy vào lúc 8:00 am.
2. Các Thánh lễ cho ngày Chúa nhật như sau: chiều thứ Bảy, lúc 5:30 pm và Chúa nhật, lúc 9:00 am và 11:00 am.
3. Dựa trên chỉ dẫn sức chứa không quá 50%, số lượng giáo dân tham dự Thánh lễ ở trong nhà thờ, trên lầu, phòng Thánh gia tối đa 170. Nếu dùng thêm bên Hội trường thì được thêm khoảng 120 người.
4. Xin mọi giáo dân muốn tham dự Thánh lễ giờ nào của chiều thứ Bảy và ngày Chúa nhật vui lòng ghi danh trước qua mạng (on-line Mass registration) . Xin vui lòng thường xuyên vào trang mạng của giáo xứ để biết các cập nhật.
5. Hiện tại chưa biết rõ số lượng giáo dân tham dự thánh lễ ra sao. Có thể sau 2 tuần khi thấy rõ thêm về nhu cầu số lượng giáo dân muốn dự Thánh lễ, cha xứ sẽ dâng thêm lễ vào lúc 12:30 pm nếu có nhu cầu hợp lý.
6. Giáo dân không cùng một gia đình ngồi cách nhau ít nhất 6 ft. Gia đình ngồi gần nhau và sau đó phải cách xa hai bên trái hay phải 6 ft mới có người ngồi.
7. Cách một hàng ghế mới có hàng ghế khác được sử dụng. Những hàng ghế nào không được sử dụng sẽ có dây gián rõ ràng. Xin giáo dân dự lễ ngày thường vui

lòng đầy ý và tuân giữ, nhất là vào ngày Chúa nhật, xin vui lòng theo sự hướng dẫn của Ban Tiếp Dẫn.

8. Những thành viên thuộc dạng vulnerable (dễ bị ảnh hưởng mạnh bởi dịch bệnh như cao niên, đau bệnh thường xuyên,...) không nên tham dự Thánh lễ vào lúc này. Những ai có các triệu chứng giống như Covid-19 không dự Thánh lễ.
9. Mọi người phải đeo khẩu trang khi đến nhà thờ dự lễ, châu Thánh Thể hay đọc kinh.
10. Những ai tham dự Thánh lễ nên luôn mang theo sanitizer tay và sanitize trước khi tham dự Thánh lễ và trước khi rước Mình Thánh Chúa.
11. Sẽ không có đưa chuyền giỏ tiền dâng cúng. Thay vào đó, giỏ tiền sẽ đặt ở đầu nhà thờ và các lối vào để mỗi người tự mình bỏ vào. Nếu có thể, xin sử dụng dâng cúng online.
12. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
13. Phần Chúc Bình an được tạm ngưng trong giai đoạn này.
14. Khi đi lên rước lễ, xin đứng cách nhau 2 hàng ghế.
15. Xin rước Mình Thánh Chúa bằng tay.
16. Những ai rước Mình Thánh xin vui lòng lấy khẩu trang ra khỏi miệng và lấy bao tay ra trước khi đến rước Mình Thánh.
17. Những ai giúp trao Mình Thánh sẽ phải sanitize hai bàn tay trước đó và đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh.
18. Vào ngày lễ nếu có Ban Tiếp Dẫn (ngày Chúa nhật hay lễ trọng vào ngày thường), Ban sẽ hướng dẫn mọi người theo thứ tự khi ra về.
19. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.
20. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
21. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
22. Hiện tại, văn phòng giáo xứ, mọi sinh hoạt của Giáo xứ, của các Hội đoàn vẫn tiếp tục tạm ngưng, trừ một số trường hợp riêng. Nếu có nhu cầu hay thắc mắc, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH SUNDAY REFLECTION QUỸ XÂY DỰNG



Tuần January 10, 2021

5937. Acct # 1409: Dâng cúng \$300.00
5938. Acct # 1883: Dâng cúng \$100.00
5939. Acct # 1870: Dâng cúng \$100.00
5940. Acct # 1087: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
5941. Acct # 1745: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$10.00
5942. Acct # 1003: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
5943. Acct # 1292: Dâng cúng \$80.00
5944. Acct # 1885: Pledge \$2,310.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
5945. Acct # 1056: Pledge \$12,000.00; Dâng cúng tiếp \$25.00
5946. Acct # 1892: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
5947. Acct # 1406: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
5948. Acct # 1035: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$135.00
5949. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
5950. Acct # 1321: Dâng cúng \$100.00
5951. Acct # 1527: Pledge \$10,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
5952. Acct # 10060-BNB: Dâng cúng \$2,821.00

Tổng số tiền dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần January 10, 2021: \$4,331.



Hearing the Call

In the call of Samuel and of the first Apostles, today's readings shed light on our own calling to be followers of Christ.

Notice in the Gospel today that John's disciples are prepared to hear God's call. They are already looking for the Messiah, so they trust in John's word and follow when he points out the Lamb of God walking by.

Samuel is also waiting on the Lord—sleeping near the Ark of the Covenant where God's glory dwells, taking instruction from Eli, the high priest.

Samuel listened to God's word and the Lord was with him. And Samuel, through his word, turned all Israel to the Lord (see [1 Samuel 3:21](#); [7:2–3](#)). The disciples too heard and followed—words we hear repeatedly in today's Gospel. They stayed with the Lord and by their testimony brought others to the Lord.

These scenes from salvation history should give us strength to embrace God's will and to follow His call in our lives.

God is constantly calling to each of us—personally, by name (see [Isaiah 43:1](#); [John 10:3](#)). He wants us to seek Him in love, to long for His word (see [Wisdom 6:11–12](#)). We must desire always, as the apostles did, to stay where the Lord stays, to constantly seek His face (see [Psalm 42:2](#)).

For we are not our own, but belong to the Lord, as Paul says in today's Epistle.

We must have ears open to obedience, and write His word within our hearts. We must trust in the Lord's promise—that if we come to Him in faith, He will abide with us (see [John 15:14](#); [14:21–23](#)), and raise us by His power. And we must reflect in our lives the love He has shown us, so that others too may find the Messiah.

As we renew our vows of discipleship in this Eucharist, let us approach the altar singing the new song of today's Psalm: "Behold I come . . . to do your will O God."

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/hearing-the-call-scott-hahn-reflects-on-the-second-sunday-in-ordinary-time/>)

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

ĐIÀ ỐC

0% Commission nếu Mua Nhà!

THACH NGUYEN
Realtor, BPC, MBA, Avignoa Realty
ThachN@AvignoaRealty.com

- ☀️ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☀️ Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoành Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn **HẤP DẪN KHÁC. Tưng Bừng Khai Trương!**

Tưng Bừng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake Blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ
địa ốc: Mua, bán, thuê nhà
hay cơ sở thương mại, xin
liên lạc:



Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm
Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp
lại 1% cho người mua nhà.

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Tổng Quát
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Waxer - Liner
Viêm Nha Kerasin Cap
Sơng Kiang
(Dissolution Braces)
Vệ Sinh Nha Khoa
Hàng u - Implant (3D)
Nha Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐÌNH TUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung các nha sĩ đồng tác và dental hygiene
DR. HAN TRƯƠNG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT
cho trồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, Americangroup cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc
* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai
Texas License #726397
Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

CẦN NGƯỜI
**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)**
cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

**PHOENIX
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)
Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...
Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.

Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hạp Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột p/w, nexgen, gel, tay chân nước. Tiệm khu Mỹ trắng, good income, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt cho những ai muốn có thu nhập tốt và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)**

RELIABLE ROOFING & INSULATION

* Kiểm tra mái nhà miễn phí

* Không trả tiền túi

* Làm việc với bảo hiểm

* Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%

LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển thợ làm Dipping, Gel, và chân tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:
469-549-0509 hoặc
682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268**

Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

[amazonsmile](https://smile.amazon.com)

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Định - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org